

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Izrael zapomniał o swoim Stwórcy i nabudował świątyni.* Również Juda namnożył miast obronnych. Ale ześlę ogień na jego miasta, i strawi jego pałace.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izrael zapomniał o swoim Stwórcy i nabudował świątyni. Juda też namnożył miast obronnych. Ale ześlę ogień na te jego miasta, strawi on jego pałace.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapomniał Izrael o swoim Stwórcy i pobudował świątynie, a Juda rozmnożył miasta warowne. Ale ja pošlę ogień na jego miasta, który požre jego pałace.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A że zapomniał Izrael stwórcy swego, i nabudował kościołów, a Juda rozmnożył miasta obronne, przetoż pošlę ogień na miasta jego, który požre pałace jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zapomniał Izrael stwórcy swego, a nabudował zborów. I Juda też namnożył miast obronnych, i puszcę ogień na miasta jego, i požre domy jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapomniał Izrael o swym Stwórcy i pobudował pałace; twierdz warownych wiele wzniośł Juda, lecz ześlę ogień na jego miasta, i pochłonie wszystkie ich zamki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Izrael zapomniał o swoim Stwórcy i zbudował sobie świątynie. Również Juda zbudował wiele miast obronnych. Ześlę więc ogień na jego miasta, aby zniszczył jego pałace.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izrael zapomniał o swoim Stwórcy i zbudował pałace, Juda zaś wzniośł liczne miasta obronne. Ześlę jednak ogień na jego miasta i pochłonie jego twierdze!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapomniał Izrael o swoim Stwórcy i pobudował pałace, a Juda wzniośł wiele twierdz warownych. Ale Ja ześlę ogień na ich miasta, aby pochłonał ich pałace.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapomniał Izrael o swoim Stwórcy i pobudował pałace; podobnie Juda wzniośł wiele twierdz. Oto Ja podłożę ogień pod jego miasta, by strawił jego budowle.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І забув Ізраїль Того, Хто його створив, і збудували жертівники, і Юда помножив міста з мурами. І пішлю огонь на його міста, і він пожере їхні основи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż Israel zapomniał o swoim Stwórcy, a zaczął wystawiać pałace; zaś Juda mnożył sobie warowne miasta. Dlatego puszcę ogień na jego miasta, aby pochłonał ich zamki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Izrael począł zapominać o swym Twórcy i budować świątynie; Juda zaś namnożył warownych miast. Ześlę więc ogień na jego miasta i pochłonie on każdą z ich mieszkalnych wież”.

¹⁾ Lub: pałaców.

²⁾ <x>370 2:5</x>